

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ  
χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν  
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, **2**

μνεῖαν<sup>4</sup> ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, **3**

ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς

πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>7</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: **4**

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>8</sup>

ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς **5**

ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι

<sup>1</sup> Σιλουανός, σῶ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, σου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> μνεῖα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, σου, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>1</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἱ<sup>2</sup>  
 ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταί<sup>3</sup> ἡμῶν 6  
 ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν  
 θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἀγίου, ὥστε 7  
 γενέσθαι ὑμᾶς τύπους<sup>4</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ  
 Μακεδονίᾳ<sup>5</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>6</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>7</sup> ὁ 8  
 λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>5</sup> καὶ ἐν  
 τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>6</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ  
 πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρειαν ἡμᾶς ἔχειν  
 λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν 9  
 ὁποίαν<sup>8</sup> εἴσοδον<sup>9</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς  
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>10</sup>  
 δουλεύειν<sup>11</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>12</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>13</sup> 10  
 τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν  
 νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>14</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς  
 τῆς ἐρχομένης.

<sup>1</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>2</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>3</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>4</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>5</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>6</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>7</sup> ἐξήχῃω, sound out. <sup>8</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>9</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>10</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>12</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>13</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>14</sup> ῥύομαι, rescue, save.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>1</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς **2**

ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ<sup>2</sup> γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>3</sup> καὶ **2**

ὑβρισθέντες,<sup>4</sup> καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>5</sup>

ἐπαρρησιασάμεθα<sup>6</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς

ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>7</sup> Ἡ γὰρ **3**

παράκλησις<sup>8</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>9</sup> οὐδὲ ἐξ

ἀκαθαρσίας,<sup>10</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>11</sup> ἀλλὰ καθὼς **4**

δεδοκιμάσμεθα<sup>12</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ

εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις

ἀρέσκοντες,<sup>13</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>12</sup> τὰς

καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας<sup>14</sup> **5**

ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>15</sup>

πλεονεξίας·<sup>16</sup> θεὸς μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ **6**

ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων,

δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>17</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, **7**

<sup>1</sup> εἴσοδος, ου, ή, entrance, entering. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>4</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>5</sup> Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. <sup>6</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup> ἀγών, άνος, ό, struggle, fight. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. <sup>9</sup> πλάνη, ης, ή, wandering, error. <sup>10</sup> ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. <sup>11</sup> δόλος, ου, ό, guile, deceit. <sup>12</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>13</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>14</sup> κολακεία, ας, ή, flattery. <sup>15</sup> πρόφασις, εως, ή, pretense, pretext. <sup>16</sup> πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. <sup>17</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight.

ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοὶ<sup>1</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>2</sup>  
 θάλπη<sup>3</sup> τὰ ἐαυτῆς τέκνα: οὕτως, ὁμιρόμενοι<sup>4</sup> ὑμῶν, 8  
 εὐδοκοῦμεν<sup>5</sup> μεταδοῦναι<sup>6</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον  
 τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>7</sup>  
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>8</sup> γάρ, 9  
 ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>9</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:<sup>10</sup> νυκτὸς  
 γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>11</sup>  
 τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>12</sup> καὶ 10  
 δικαίως<sup>13</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>14</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν  
 ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>15</sup> οἶδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, 11  
 ὡς πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ  
 παραμυθούμενοι<sup>16</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>17</sup> εἰς τὸ 12  
 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>18</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος  
 ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

<sup>1</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>2</sup> τροφός, οὐ, ἡ, nurse, mother. <sup>3</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>4</sup> ὁμιρομαι, long for, desire earnestly. <sup>5</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>6</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>7</sup> διότι, because, on this account. <sup>8</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>9</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>10</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>11</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>12</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>13</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>14</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>17</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>18</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, 13

ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς<sup>2</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ,

ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν

ἀληθῶς,<sup>3</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>4</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς

πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταί<sup>5</sup> ἐγενήθητε, ἀδελφοί, 14

τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν

ιδίῶν συμφυλετῶν,<sup>6</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν

Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν 15

καὶ τοὺς ιδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>7</sup> καὶ

θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>8</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>9</sup>

κωλόντων<sup>10</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, 16

εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>11</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:

ἔφθασεν<sup>12</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

<sup>1</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>2</sup> ἀκοή, ἤς, ἤ, hearing, report. <sup>3</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>4</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>5</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>6</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>7</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>8</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>9</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>10</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>11</sup> ἀναπληρῶω, fill up, fulfill. <sup>12</sup> φθάνω, come before another, anticipate.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>1</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς 17  
 καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>2</sup>  
 ἐσπουδάσαμεν<sup>3</sup> τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ  
 ἐπιθυμίᾳ· διὸ ἠθελήσαμεν ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν 18  
 Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>4</sup> καὶ δις,<sup>5</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>6</sup> ἡμᾶς ὁ  
 Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>7</sup> 19  
 καυχήσεως;<sup>8</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου  
 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>9</sup> Ὑμεῖς γάρ ἐστε 20  
 ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>10</sup> στέγοντες,<sup>11</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>12</sup> καταλειφθῆναι 3  
 ἐν Ἀθήναις<sup>14</sup> μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>15</sup> τὸν 2  
 ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>16</sup>  
 ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίζαι<sup>17</sup>  
 ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3  
 τὸ μηδένα σαίνεισθαι<sup>18</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοῖ

<sup>1</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>2</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>4</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>5</sup> δις, twice. <sup>6</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>7</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>8</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>9</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>10</sup> μηκέτι, no longer. <sup>11</sup> στέγω, endure, bear. <sup>12</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>13</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>15</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>16</sup> συνεργός, οῦ, ὁ, fellow worker. <sup>17</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>18</sup> σαίνω, move, disturb.

γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>1</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς 4  
 ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν<sup>2</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν  
 θλίβεσθαι,<sup>3</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε. Διὰ τοῦτο 5  
 καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>4</sup> στέγων,<sup>5</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν  
 πίστιν ὑμῶν, μήπως<sup>6</sup> ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ  
 εἰς κενὸν<sup>7</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>8</sup> ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος 6  
 Τιμοθέου<sup>9</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου  
 ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε  
 μνησίαν<sup>10</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες<sup>11</sup> ἡμᾶς  
 ἰδεῖν, καθάπερ<sup>12</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο 7  
 παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει  
 καὶ ἀνάγκῃ<sup>13</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως: ὅτι νῦν 8  
 ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>14</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ 9  
 εὐχαριστίαν<sup>15</sup> δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>16</sup> περὶ  
 ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς  
 ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ 10

<sup>1</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>2</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>3</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>4</sup> μηκέτι, no longer. <sup>5</sup> στέγω, endure, bear. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> κόπος, οὐ, δ, labor, trouble. <sup>9</sup> Τιμόθεος, οὐ, δ, Timothy. <sup>10</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>11</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>12</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>13</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>14</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay.

ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>1</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον,  
καὶ καταρτίσαι<sup>2</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>3</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν 11

Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι<sup>4</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς  
ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>5</sup> καὶ περισσεύσαι τῇ 12  
ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>6</sup> καὶ  
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>7</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας 13  
ἀμέμπτους<sup>8</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>9</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ  
πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>10</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ 4

παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε  
παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν<sup>11</sup>  
θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2  
παραγγελίας<sup>12</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3

<sup>1</sup> δέομαι, ask, request. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>4</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>7</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>8</sup> ἀμέμπτος, blameless. <sup>9</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> ἀρέσκειν, please, serve. <sup>12</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.



Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς<sup>1</sup> ὑμῶν,  
 ἀπέχεσθαι<sup>2</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·<sup>3</sup> εἰδέναι ἕκαστον <sup>4</sup>  
 ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>4</sup> κτᾶσθαι<sup>5</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>1</sup> καὶ  
 τιμῇ, μὴ ἐν πάθει<sup>6</sup> ἐπιθυμίας, καθάπερ<sup>7</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ <sup>5</sup>  
 μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>8</sup> καὶ <sup>6</sup>  
 πλεονεκτεῖν<sup>9</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>10</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·  
 διότι<sup>11</sup> ἔκδικος<sup>12</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς  
 καὶ προείπομεν<sup>13</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>14</sup> Οὐ γὰρ <sup>7</sup>  
 ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,<sup>15</sup> ἀλλ' ἐν  
 ἁγιασμῷ.<sup>1</sup> Τοιγαροῦν<sup>16</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>17</sup> οὐκ ἄνθρωπον <sup>8</sup>  
 ἀθετεῖ,<sup>17</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα  
 αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>18</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· <sup>9</sup>  
 αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>19</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν  
 ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς <sup>10</sup>

<sup>1</sup> ἁγιασμὸς, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>3</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>4</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>5</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>6</sup> πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. <sup>7</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>8</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>9</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>10</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>11</sup> διότι, because, on this account. <sup>12</sup> ἔκδικος, οὐ, ὁ, avenging, punishing. <sup>13</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>14</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>15</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>16</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>17</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>18</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>19</sup> θεοδίδακτος, taught by God.

ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>1</sup>

Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν  
μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>2</sup> ἡσυχάζειν,<sup>3</sup> καὶ πράσσειν 11  
τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς  
ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως<sup>4</sup> 12  
πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>5</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν 13  
κεκοιμημένων,<sup>6</sup> ἵνα μὴ λυπήσθε,<sup>7</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ  
οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς 14  
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως<sup>8</sup> καὶ ὁ θεὸς τοὺς  
κοιμηθέντας<sup>6</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο 15  
γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες  
οἱ περιλειπόμενοι<sup>9</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>10</sup> τοῦ κυρίου, οὐ  
μὴ φθάσωμεν<sup>11</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>6</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ 16  
κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>12</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>13</sup> καὶ ἐν

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>3</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>4</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>5</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>6</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>7</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>8</sup> οὕτως, thus, so. <sup>9</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>12</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>13</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel.

σάλπιγγι<sup>1</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ  
νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα<sup>2</sup> ἡμεῖς 17  
οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>3</sup> ἅμα<sup>4</sup> σὺν αὐτοῖς  
ἄρπαγησόμεθα<sup>5</sup> ἐν νεφέλαις<sup>6</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>7</sup> τοῦ  
κυρίου εἰς ἀέρα·<sup>8</sup> καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ  
ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις 18  
τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν 5  
ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>9</sup> οἶδατε ὅτι 2  
ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς<sup>10</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται· 3  
ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>11</sup> τότε  
αἰφνίδιος<sup>12</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>13</sup> ὄλεθρος,<sup>14</sup> ὥσπερ ἡ ὠδὴν  
τῇ ἐν γαστρὶ<sup>16</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.<sup>17</sup> Ὑμεῖς 4  
δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτεινῇ, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς  
κλέπτῃς<sup>10</sup> καταλάβῃ·<sup>18</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε 5

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>3</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>4</sup> ἅμα, at the same time. <sup>5</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>6</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>7</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>8</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>9</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>10</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>11</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>12</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>15</sup> ὠδὴν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>16</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>17</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>18</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα 6

οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>1</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ

γρηγορώμεν<sup>2</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>3</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>1</sup> 7

νυκτὸς καθεύδουσιν·<sup>1</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>4</sup> νυκτὸς

μεθύουσιν.<sup>5</sup> Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>3</sup> 8

ἐνδυσάμενοι<sup>6</sup> θώρακα<sup>7</sup> πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ

περικεφαλαίαν,<sup>8</sup> ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9

ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>9</sup> σωτηρίας

διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος 10

ὕπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν<sup>2</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>1</sup>

ἅμα<sup>10</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, 11

καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>11</sup> 12

ἐν ὑμῖν, καὶ προϊσταμένους<sup>12</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ

νουθετοῦντας<sup>13</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι<sup>14</sup> αὐτοὺς ὑπὲρ 13

<sup>1</sup> καθεύδω, sleep. <sup>2</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>3</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>4</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> θώραξ, ακος, ó, breastplate. <sup>8</sup> περικεφαλαία, ας, ή, helmet. <sup>9</sup> περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. <sup>10</sup> ἅμα, at the same time. <sup>11</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>12</sup> προϊστημι, rule. <sup>13</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>14</sup> ἡγέομαι, lead, be chief.

ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>1</sup>  
ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14  
νουθετεῖτε<sup>2</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>3</sup> παραμυθεῖσθε<sup>4</sup> τοὺς  
ὀλιγοψύχους,<sup>5</sup> ἀντέχεσθε<sup>6</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>7</sup>  
μακροθυμεῖτε<sup>8</sup> πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν ἀντὶ 15  
κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: 16  
ἀδιαλείπτως<sup>10</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: 18  
τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19  
πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>11</sup> προφητείας<sup>12</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>13</sup> 20  
πάντα δὲ δοκιμάζετε:<sup>14</sup> τὸ καλὸν κατέχετε:<sup>15</sup> ἀπὸ 22  
παντὸς εἵδους<sup>16</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>17</sup>

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιασάι<sup>18</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>19</sup> 23  
καὶ ὁλόκληρον<sup>20</sup> ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ  
σῶμα ἀμέμπτως<sup>21</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>22</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν

<sup>1</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> ἀτάκτος, disorderly, unruly. <sup>4</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>5</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>6</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>7</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>8</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>9</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>10</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>11</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>12</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>13</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>14</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>16</sup> εἶδος, οὗς, τό, form, sight. <sup>17</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>18</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>19</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>20</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>21</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>22</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24  
καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>1</sup> ἁγίῳ. 26

Ὅρκίζω<sup>2</sup> ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν  
ἐπιστολὴν<sup>3</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. 28

Ἀμήν.

<sup>1</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>2</sup> ὁρκίζω, adjure, implore. <sup>3</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.